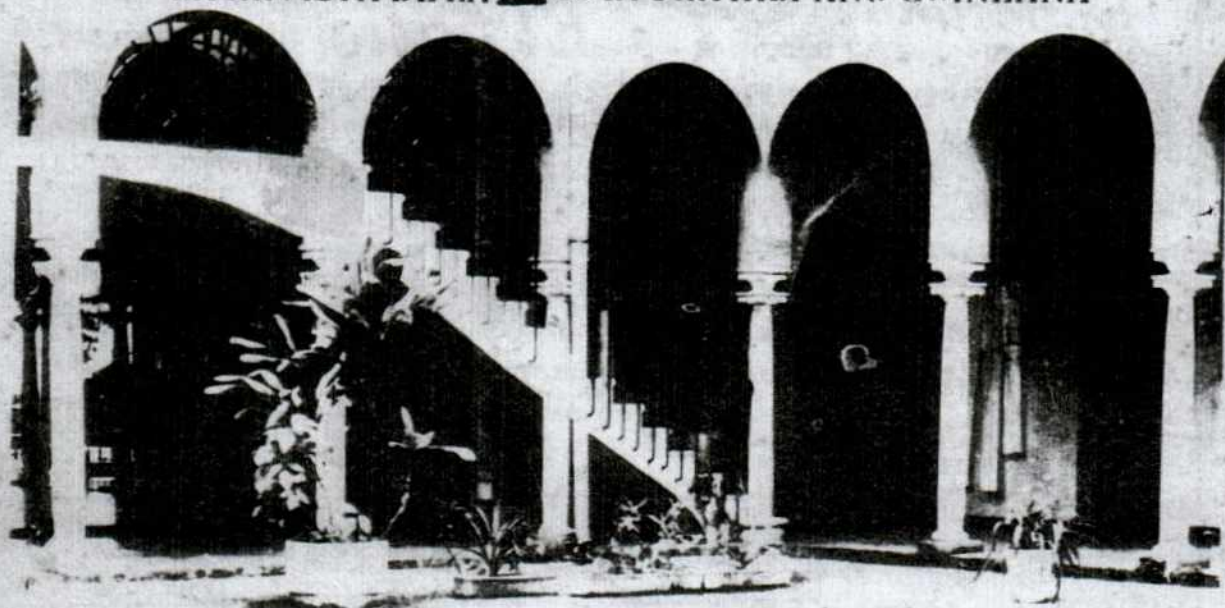


# *El patio*

LA REVISTA DE LA CULTURA HISPANO-GUINEANA



**Aires Musicales en Malabo**  
**Bioko entra en *El patio***  
**Matrimonio al estilo bubi**  
**Barcelona '92**

*Bioko*

NUMERO 0

MES DE DICIEMBRE DE 1990

## *El patio*

**Edita:**

CENTRO CULTURAL  
HISPANO-GUINEANO

Apdo 180 Tef.2720

Malabo-Guinea Ecuatorial

**Director del CCHG:**

Esteban Díaz Maroto

**Director Adjunto:**

Donato Ndongo Bidyogo

**Animadores de El patio:**

Chema Garzón

Nacho Sánchez

**Colaboran en este nº:**

Esteban Díaz Maroto

Chema Garzón

Fernando Micó Nsue

Nacho Sánchez

Roberto Carmelo Jora

Alberto Alcaide

Sonia Hernández

**Confeciona:**

Gabriel Chaves

**Imprime:**

Centro Cultural Hispano  
Guineano

Malabo (Guinea Ecuatorial)

## *El patio*

LA REVISTA DE LA CULTURA HISPANO-GUINEANA

Nº 0 DICIEMBRE 1990

*El patio*



## SUMARIO

PRESENTACION.....	3
Buzón de Sugerencias.....	4
Aires Musicales en Malabo.....	5
Bioko entra en <i>El patio</i> .....	7
Matrimonio al estilo bubi.....	8
Deportes en <i>El patio</i> .....	10
Suspiros de España.....	13
El humor de <i>El patio</i> .....	13
Programa de actividades del CCHG.....	14
Programa de actividades de Ext. Bioko.....	17
Anuncios culturales.....	20

## PRESENTACIÓN

Desde ahora Malabo tiene un nuevo "Patio". Un patio para todos los interesados en la Cultura. Un patio que es particular porque, aunque llueve se moja como los demás, está dedicado al ocio, al disfrute del tiempo libre, a la lectura, a los cursos formativos y a la exposición de las obras de los artistas guineoecuatorianos.

La revista "El patio" aparece con este nº 0 con un doble objetivo: informar sobre las actividades que mensualmente se celebran en el Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo y, ofrecer un lugar de encuentro donde se expresen aquellos autores que hasta ahora no encontraban un medio para difundir sus artículos literarios o sobre arte y cultura.

Rogamos pues, nos disculpe el lector de los errores que podamos cometer en este nº 0 y nos ayude con sus sugerencias y aportaciones.

En cuanto al programa de actividades por este mes de diciembre, destacamos el apartado musical: la tarde del domingo día 2, disfrutaremos un concierto de acordeón y piano a cargo del teniente D. Avelino Sánchez, músico que se despide de Malabo, tras dos meses de impartir sus clases a la Banda de Música del Ministerio de Defensa. Este concierto queremos que sea un homenaje al teniente Avelino Sánchez, por sus actuaciones desinteresadas en este Centro cultural durante el pasado noviembre. El viernes 7, podemos asistir al concierto musical de la presentación de Mastho Ribocho "Testamento 2000". Finalmente, del 19 al 22 el "Concurso de villancicos", llenará al Centro Cultural de la entrañable música navideña.

Otro punto destacable será la primera regata de Cayucos que celebramos el día 8 entre los dos puertos de Malabo.

Estos actos y los demás que incluimos en el programa de diciembre, esperamos nos permitan a todos celebrar las Fiestas de Navidad y recibir el año nuevo con alegría lo que les deseamos todos los que trabajamos en el Centro Cultural Hispano-guineano de Malabo.

*Esteban Díaz-Maroto*

---

### **BUZÓN DE SUGERENCIAS**

Estamos abiertos a una crítica constructiva de nuestra labor en el Centro Cultural Hispano-Guineano; con la intención de mejorar día a día la oferta cultural abrimos este "Buzón de sugerencias". La idea de "Buzón de suge-

rencias" es la de atender a los lectores del "El patio" que deseen manifestar sus opiniones, peticiones o sugerencias relacionadas con la revista mensual y con las actividades del propio Centro. Las cartas deben dirigirse al apartado de correos 180 de Malabo.

---

---

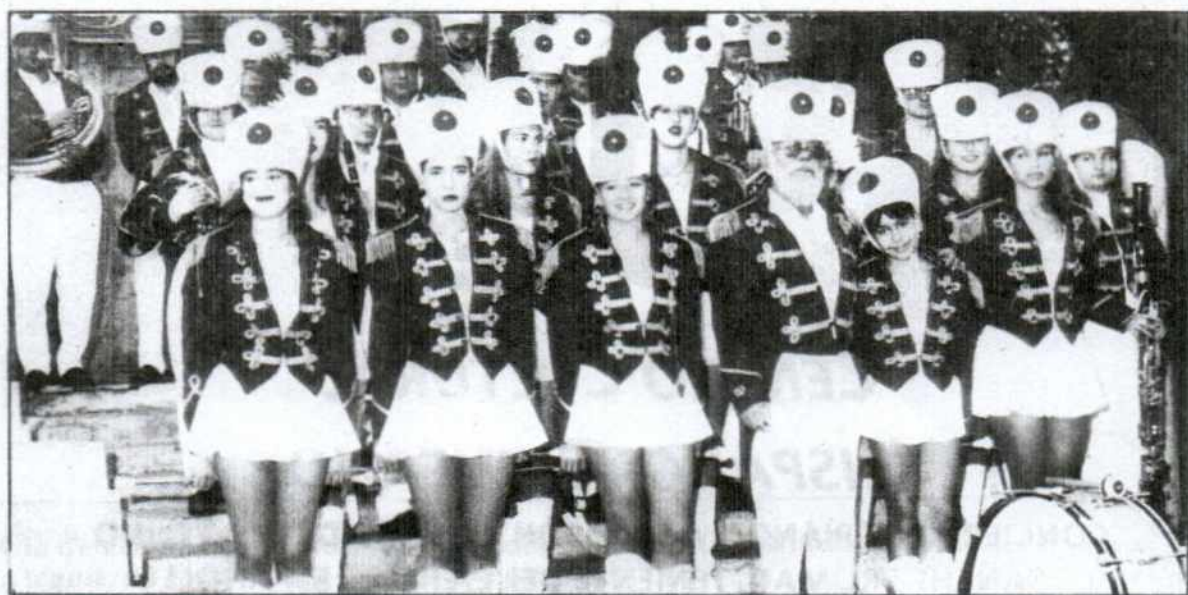
## Aires musicales en Malabo

El pasado catorce de noviembre estuvo en nuestro Centro D. Avelino Sánchez Román, teniente del ejército español y musicólogo por excelencia: sin duda dejó un buen sabor en el espíritu a quienes lo oímos en el recital de acordeón que nos ofreció durante media hora. Charlamos con él y descubrimos datos curiosos en torno a su vida profesional y civil que a continuación exponemos.

Nació el 24 de mayo de 1934 en Grazalema, un bonito pueblo de la provincia de Cádiz. Sin embargo, él no se considera totalmente gaditano porque a los cinco años marchó a Avila. Cuando residía en esta ciudad, nos cuenta, que a los catorce años ingresó en el ejército (1948), como "educando" de música. Desde Avila visitaba Madrid. Se presenta a las oposiciones que convoca el Ejército en Avila para músico de tercera y saca el número uno de la oposición. En 1953 se traslada a León donde pasa a músico de segunda para el Ejército del aire. En 1960 obtie-

ne la plaza de músico de primera para la Banda de Música de la Primera Región Aérea; y nos comenta con cierto orgullo que esta banda rinde honores a los jefes de estado y personalidades gubernamentales. En 1970 realiza oposiciones para director con el grado de alférez "y saqué el número uno..., pues sólo había una plaza". Es destinado en 1982 a dirigir la Banda de la Zona Aérea de Canarias. Por resolución del Mando Aéreo de Transporte en 1986 es destinado a la Banda Aérea de Combate, MACOM. En 1983 obtiene la condecoración Placa de San Hermengildo.

Pero D. Avelino tiene una gran experiencia como músico en la vida civil. Nos cuenta, por ejemplo, que es Director de la Banda de Música y Majorette del Parque de Atracciones de Madrid y fue pianista titular de la casa Fonogram, filial de la empresa Philips. Sus músicos favoritos son Beethoven, Juan Sebastián Bach, Granados y Falla. Está casado y tiene "una pareja";



*D. Avelino Sánchez Román junto a la banda y Majorettes del Parque de Atracciones de Madrid.*

nos comenta con cierta pesadumbre que él cerrará la generación de músicos en la familia, ya su padre era un gran aficionado al acordeón, su primer maestro.

Su gran afición, nos dice, es la vida de campo y tiene como hobby la mecánica en general: tiene un Renault-10 con veinte años y que "funciona a la perfección".

Este hombre de mirada profunda y barba blanca es un buen conversador. Lleno de experiencias, como todas las personas de edad avanzada, ameniza sus conversaciones con anécdotas y conocimientos que desprenden de él un sentimiento cálido y afectivo. En su relato expresa algunos incidentes de la vida civil y militar, como cuando fue creada la Banda de Música de Canarias y le pidió al coronel del acuartelamiento unas zapatillas, una caña y unos muelles (materiales propios de algunos instrumentos musicales); el coronel, asombrado por la petición, le

respondió que las zapatillas las daba el ejército, en Andalucía había muchas cañas y los muelles podría encontrarlos en el taller. Aquel día, tocando el acordeón en un bar con unos amigos, cuando se acercó un anciano y le dio veinte duros. Nos quedamos igualmente sorprendidos al contarnos que fue durante cinco años pianista de Antonio Machín y que Masiel hizo sus "primeros pinitos con él" en la sala Imperator de Madrid.

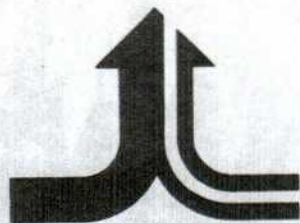
D. Avelino Sánchez Román, una persona extrañable, nos cautiva a todos con su charla amena y entretenida. Su profundo sentimiento hacia la música lo proyecta a través de la palabra. Estamos seguros que el próximo día dos de diciembre, cuando nos deleite con un nuevo recital de acordeón y otro de piano, sabrá cumplir con uno de sus principales propósitos en esta vida, agradar siempre a cuantos le rodean.

Muchas gracias, Don Avelino.

RAMA

**DOMINGO, 2 A LAS 20'00 H.**

EN EL



**CENTRO CULTURAL  
HISPANO-GUINEANO**

**CONCIERTO DE PIANO Y ACORDEÓN A CARGO DE D. AVELINO  
SÁNCHEZ ROMÁN, TENIENTE DEL EJÉRCITO ESPAÑOL.**

**¡UN GRAN CONCIERTO!**

## Bioko entra en *El patio*

Aunque desde hace dos meses, momento en que comenzó la nueva etapa de extensión cultural en Bioko, las actividades desarrolladas en diferentes municipios de la isla han tenido su oportuno reflejo en el Programa del CCHG, la misma importancia de estas actividades, la vitalidad cultural de los pueblos de Bioko estaban reclamando un espacio propio, una voz particular.

Este espacio se nos ha abierto en forma de "Patio", la voz particular tiene que ser la nuestra, la de todos aquellos que estamos interesados en que las manifestaciones culturales de los pueblos de Bioko ocupen el lugar que se

merecen.

En este número 0 abrimos el "Patio" de Bioko con el trabajo que, sobre el matrimonio tradicional bubi, ha realizado nuestro amigo y colaborador de Luba D. Roberto Carmelo Jora Motea.

Esperamos que, en próximos números, las voces de todos aquellos que lo deseen resuenen en nuestro "Patio".

Podéis enviar vuestras colaboraciones al Animador Cultural de Extensión Bioko, apartado 180 de Malabo, o bien traerlas personalmente a las oficinas del CCHG.

NACHO SANCHEZ



A la derecha Nacho Sánchez, Animador Cultural de la Extensión Cult. de Bioko, a la izquierda Esteba Díaz-Maroto, Director del CCHG

## Matrimonio al estilo bubi

Vamos a hablar en este trabajo sobre el matrimonio al estilo puramente *bubi* en tiempos atrás, la forma de noviazgo y la manera de celebración de la *boda*.

El matrimonio *bubi* en tiempos muy remotos, en resumidas cuentas se celebraba de una sola forma, pero en cuanto al noviazgo hubo tres formas de proceder. Me refiero a la parte Sur de la Isla.

1.- Que el padre del joven le ofrezca en directo a una chica para formar con ella hogar.

2.- Que sea un tío directo quien ofrezca una chica a un sobrino distinguido por su conducta: respeto, obediencia, valentía, etc. etc. y

3.- Que el noviazgo se haga entre dos familias.

**Vamos al primer caso.**- En el primer caso, como quiera que en aquellos tiempos casi el 90% de los hombres *bubis* eran polígamos y algunos con mayor número de mujeres según posibilidades, lo que hacían era casar en directo a sus hijos con sus propias hermanas de padre; por ejemplo: que el padre tiene cuatro mujeres llamadas *María, Josefa, Petra y Carmen*, los hijos de *María* necesariamente deberían casarse con las hijas de *Josefa*, los de *Petra* con las de *Carmen* esto sin necesidad de gastos de noviazgo. Una vez cubiertas las plazas tanto en los chicos como en las chicas, entonces el resto de hijos ya pueden casarse en otras familias. Esta clase de matrimonio como las demás que mencionaré más adelante, solían ser en un principio para el joven, de manera que no le impedía contraer nuevas nupcias por su propia cuenta.

**En el segundo caso.**- En el segundo caso, es cuando un tío de un joven en atención a sus méritos familiares y so-

ciales le ofrece en directo a una de sus hijas, y si por desgracia su matrimonio fuera estéril o solo tuviera varones, le prometería noviarle una de fuera, y esta promesa debería ser cumplida indefectiblemente en su día.

**En el tercer caso.**- Es una familia que pide a otra la mano de su hija para que fuera futura esposa de su hijo. Allí sí que entra el noviazgo. Y eso se hacía de la siguiente forma: No es el joven el que va a la familia de ella sino los padres de él y concretamente en la mayoría de las veces es el padre, y éste no lo manifiesta a la primera sino hace visitas periódicas a su amigo, charla con él e incluso le invita a su palmera o a comer. Entonces, un día de estos se le ocurre manifestarle sus deseos y el otro le contesta: "muy bien dicho mi amigo, pero de momento no le digo ni que sí ni que no, venga Vd. cualquier día que quiera".

Ese lapso de tiempo que le da a su amigo, es para que le dé tiempo a tratar el asunto con su señora (madre de su hija) y si no hubiera disparidad de criterio entre ambos, cuando viniera su amigo, ya le daría su conformidad. A partir de aquella fecha empieza con seriedad el noviazgo.

**Vamos ahora al tema de la boda**

Para la celebración de la boda, la chica tiene que ser examinada por un grupo de viejas expertas en la materia para cerciorarse si ésta guarda todavía su virginidad; si resulta que sí, el día de la boda se la adorna con collares en su cintura, y muñecas y se le unge todo el cuerpo con un producto rojizo y machacado, derivado de un arbusto que llamamos "*voola*" el arbusto y "*dola*" las hojas.

Al ungimiento del producto y a los actos de la *boda*, le acompaña una de sus íntimas amigas, la que se ofrezca



voluntariamente y todavía soltera como ella, a ésta también se la unge y se la adorna pero a medias. Esta acompañante, cuando se case, deberá abstenerse totalmente de hacer vida con el marido de su íntima amiga, ni ésta con el suyo.

#### Se fija el día de la boda

La familia de la novia se presenta con ella y con todo lo que puedan aportar de artículos de consumo entonando cánticos de alegría a lo largo del trayecto hasta la residencia del novio mientras que la del novio, les espera con la misma alegría correspondiendo a las canciones de júbilo.

Se entra en la casa donde ha de celebrarse los actos. Si la chica está intacta sexualmente, se le deja sentar en medio de los pies del novio, encima de una piel de cabra u oveja cubierta de unas hojas inofensivas que no causan ni picores ni raspaduras; estas hojas las llamamos "nmoto-huda", que quiere decir hojas inofensivas. Con esta ceremonia, se le bendice en el sentido de

que no se sentará sobre un asiento espinoso, sino en asiento suave e indoloro.

Si a la chica se la presentase desflorada, no se la dejaría sentar en medio de las piernas del novio sino a su lado. Acto seguido, las dos familias uno por uno empiezan a bendecir la pareja. Los del novio le aconsejan cuidar bien a su mujer sin maltratarla, y los de la novia le aconsejan ser buena ama de casa y que se abstenga totalmente de la prostitución y que sea fiel a su esposo.

Una vez terminado esto, los familiares y amigos de ellos les van presentando regalos de cualquier tipo: ollas, platos, herramientas de trabajo, etc. etc.

Finalmente se abre la recepción al público asistente, se reparten las comilonas y las bebidas seguidos de danzas típicas masculinas y femeninas hasta la hora que les parezca; con esto los novios quedan ya *casados*.

ROBERTO-CARMELO JORA

## — DEPORTES EN EL PATIO —

En este apartado incluiremos a partir de este mes las actividades más destacadas del mundo deportivo: fútbol guineano y español, marathón, baloncesto, artes marciales, etc. Hoy, y como anticipo, incluimos la clasificación de fútbol de la 1ª división española y la clasificación de la carrera pedestre celebrada el día 18 en nuestra ciudad, donde los dos primeros hombres y las dos primeras mujeres entre 15 y 21 años participarán en el campeonato de Alberville (Francia) durante el mes de febrero de 1991.

Como anticipo para este mes informamos sobre la regata de cayucos a realizar el día 8 de diciembre a las 13 horas en la Bahía de Malabo. El recorrido será Puerto Viejo-Puerto Nuevo- Puerto Viejo.

### BASES

- 1.- Las modalidades serán de individuales y parejas.
- 2.- Los cayucos pertenecientes al grupo de parejas no podrán medir menos de tres metros.
- 3.- Cada cayuco deberá llevar un número en la proa que será asignado en el momento de la inscripción.
- 4.- La inscripción se realizará en la Secretaría del Centro Cultural Hispano-Guineano.
- 5.- Hora de salida: a las 13,00 horas.

La salida se efectuará en el Puerto Viejo de Malabo, se seguirá hasta una boya situada en el Puerto Nuevo y finalizará en el lugar de salida.

### PREMIOS

#### *Individual*

PRIMER PREMIO: 25.000 F.CFAS.  
SEGUNDO PREMIO: 15.000 F.CFAS.

### *Parejas*

PRIMER PREMIO: 50.000 F.CFAS.  
SEGUNDO PREMIO: 30.000 F.CFAS.

\*\*\*\*\*

**SEGUNDA CARRERA PEDESTRE  
ORGANIZADA POR EL CENTRO  
CULTURAL EN COLABORACION  
CON LA FEDERACION DE  
ATLETISMO.**

RELACIÓN DE GANADORES  
CARRERA DE 10.000 METROS

### Nº NOMBRES EDAD TIEMPO

#### MASCULINO SENIOR

1.-Lucas Elonga	28	31' 24"
2.-Manuel Rondo	22	32' 24"
3.-Gonzalo Sicocha	22	33' 54"

#### JUVENIL MASCULINO

1.-Eusebio Mba	13	34' 39"
2.-Antonio Andrés	16	-----
3.-Alberto Mañé E.	16	-----

#### SENIOR FEMENINO

1.-Raquel Sima	18	-----
2.-Marisol Efiri	19	-----
3.-Marta Mangue	18	-----

#### JUVENIL FEMENINO

1.Eugenia Molico	13	-----
2.-Carlota Obiang	16	-----

**LIGA ESPAÑOLA DE FUTBOL**  
**JORNADA 12ª (25-11-90)**

**RESULTADOS**

C.D. Castellón - R. Burgos (0-0)  
 Sevilla C.F. - F.C. Barcelona (0-1)  
 R. Mallorca - At. Madrid (1-0)  
 R. Zaragoza - Sp. Gijón (4-0)  
 Cádiz CF. - At. Osasuna (1-1)  
 R. Sociedad - Ath. Bilbao (0-1)  
 C. Logroñés - CD. Tenerife (1-0)  
 R. Oviedo - R. Valladolid (1-0)  
 R. Madrid - R. Betis B. (3-0)  
 RCD. Español - Valencia C.F. (0-0)

**CLASIFICACIÓN**

FC. Barcelona	20 + 10
CD. Logroñés	17 + 5
Sevilla CF.	15 + 3
R. Madrid	15 + 3
At. Osasuna	15 + 3
At. Madrid	14 + 2
R. Burgos	13 + 1
Ath. Bilbao	13 + 1
R. Oviedo	12
R.CD. Español	11 - 1
R. Zaragoza	11 - 1
CD. Castellón	11 - 1
R. Mallorca	11 - 1
Sp. Gijón	10 - 2
R. Sociedad	10 - 2
Valencia CF.	10 - 2
CD. Tenerife	10 - 2
R. Valladolid	9 - 3
Cádiz CF.	7 - 5
R. Betis B.	6 - 6

**BARCELONA '92**

**"Faltan menos de 580 días"**

Todos se preparan para la gran Fiesta...Barcelona se moderniza y los esfuerzos se multiplican para cumplir los programas... Ya existen voluntarios que están realizando sus cursos de preparación.

Los atletas del mundo entero se entrenan intensamente.

Estamos seguros que la XXV Olimpiada será aquello que se espera que sea. Sin embargo, la verdad es que faltan menos de 580 días.

Creemos que es tiempo de reflexionar sobre esta verdad.

Creemos, sobre todo, que aquellos que tienen la esperanza de poder participar están a la altura (si hasta el presente no lo han hecho) de definir sus líneas de actuación y de programar sus acciones.

El deporte moderno no se complace con soluciones de última hora y el COGE no acredita que el hecho de ser seleccionado permita, por sí, una participación honrosa. Sin programas de entrenamiento, sin metas y objetivos perfectamente definidos, nadie suponga que algún día salgamos de la mediocridad.

Las mínimas están allí. No hay que perder el tiempo.

Cabe a los entrenadores la gran responsabilidad de preparar a sus atletas... que los preparen.

Los atrasados que hasta ahora no han establecido sus programas de entrenamiento... que los establezcan.

Los que hasta ahora no han definido sus objetivos intermedios y metas a alcanzar... que los definan.

Barcelona merece el esfuerzo de todos y con la conjugación del trabajo de entrenadores y atletas, será aquello que esperamos.

Estamos a tiempo de arremangar las camisas.

¡Faltan menos de 580 días! Asumamos nuestras responsabilidades.

**C.O.G.E.**

**(Comité Olímpico de Guinea Ecuat.)**

FEDERACIÓN ECUATOGUINEANA  
DE ATLETISMO AMATEUR  
F. E. A. A.

CAMPEONATO MUNDIAL DE ATLETISMO  
TOKYO del 24 de agosto al 1 de septiembre 1991

Marcas mínimas para participar

Prueba	Hombres				Mujeres			
	A		B		A		B	
100 metros	10,30	10,1	10,50	10,3	11,40	11,2	11,60	11,4
200 "	20,80	20,6	21,00	20,8	23,20	23,0	23,60	23,4
400	45,90	45,8	46,60	46,5	52,00	51,9	53,00	52,9
800	1:46.20		1:47.50		2:01.30		2:03.00	
1.500	3:37.00		3:40.50		4:10.20		4:14.00	
3.000	--		--		8:56.00		9:10.00	
5.000	13:27.30		13:38.0		--		--	
10.000	28:07.00		28:30.0		32:50.00		34:00.00	
Marathon	2:12:00,00		2:25:00.00		2:35:00.00		2:55:00.00	
100m vallas	--		--		13,30 13,1		13,7 13,5	
110 "	13,80	13,6	14,20	14,00	--		--	
400 "	50,00	49,9	50,90	50,80	56,50	56,40	58,50	58,4
3.000m obstáculos	8:29.00		8:35.00		--		--	
4x100m.	--		40:30.00		--		45,40	
4x400m.	--		3:10.00		--		3:38.00	
10 km. marcha	--		--		48:50.00		50:00.00	
20km. marcha	1:24:00.00		1:27:00,00		--		--	

Hay dos opciones, A y B, por cada sexo y modalidad. En cada opción hay mínimas calculadas con cronómetro electrónico (izquierda) y las otras (derecha) calculadas con cronómetro manual.

Estas mínimas tienen que haberse alcanzado del 1 de enero de 1990 al 14 de agosto de 1991, realizadas en una competición oficial, organizada de conformidad con los reglamentos de la I.A.A.F. (Federación Internacional de Atletismo Amateur). No se tienen en cuenta las realizadas en competiciones mixtas, o sea, pruebas en que participen simultáneamente hombres y mujeres. Tampoco se tienen en cuenta las realizadas con viento favorable.

Guinea Ecuatorial estará al menos presente con dos atletas, un hombre y una mujer.

FERNANDO MICO NSUE ANDEME  
Presidente de la Federación de Atletismo



## SUSPIROS DE ESPAÑA



El día 12 de noviembre se sortearon 216.344 jóvenes españoles para cumplir el servicio militar obligatorio de nueve meses de duración

\*\*\*\*\*

Un pajarito ha venido de España para contarnos que el carismático TOSHACK ha sido sustituido por el no menos carismático ALFREDO DI STEFANO. Parece que el Real Madrid desea que su imagen gane puntos; el futuro de la liga nos dirá si también se consiguen los puntos necesarios para ganar el campeonato

\*\*\*\*\*

Se confirma la visita de *Marta Sánchez*, exuberante cantante del grupo "Olé Olé", a los marineros de los tres navíos de la marina española que se encuentran en misión de vigilancia en el Golfo Pérsico. Durante las fechas de Navidad

Marta Sánchez animará a los marineros y, estamos seguros, levantará el ánimo de los chicos en tan entrañables fechas ¿Para cuándo una visita al Golfo de Guinea, Marta?

\*\*\*\*\*

Una película que gusta a la crítica y arrasa en los cines es 'CRY BABY' de Jhon Waters, el director-descubridor de la difunta *Divine*, realizador de cine alternativo en los EE.UU., se lanza con esta película a un cine comercial con un musical rockero. Waters se confiesa, y por eso aparece en esta sección, seguidor y adorador de *Pedro Almodóvar*, quien le ha inspirado esta película. Y es que de la mano de P. Almodovar, lo hispano avanza entre los más modernos del cine.

DON SIMÓN



## PROGRAMA DE ACTIVIDADES MES DE DICIEMBRE EN EL CENTRO CULTURAL HISPANO-GUINEANO

### PELÍCULAS

Día 2,	11,30h.	"Don gato" (Dibujos animados)
	18,30h.	"Sección especial"
Día 3,	18,30h.	"La vaquilla"
Día 4,	18,30h.	"Sesión continua"
Día 5,	18,30h.	"Navajeros"
Día 6,	18,30h.	"La Marquesa de «O»"
Día 9,	11,30h.	Dibujos animados para niños
	18,30h.	"Padre Nuestro"
Día 10,	18,30h.	"Las brujas de Easwicht"
Día 11,	18,30h.	"Hechizo de Luna"
Día 12,	18,30h.	"Testigo Sorpresa"
Día 13,	18,30h.	"Los Robinsones de los Mares del Sur"
Día 14,	17,00h.	"Nosferatu"
Día 15,	11,45h.	"Tres solteros y un biberón" (Infantil)
	18,30h.	"Laberinto de pasiones"
Día 16,	11,30h.	"Capricornio I"
	18,30h.	"Hijos de un dios menor"
Día 17,	18,30h.	"Maratón de otoño"
Día 23,	11,30h.	"Saul y David"
	18,30h.	"La chica de la piscina"
Día 24,	18,30h.	"El expreso de medianoche"
Día 25,	18,30h.	"La mujer «10»"
Día 26,	18,30h.	"Con faldas y a lo loco"
Día 27,	18,30h.	"Los zancos"
Día 28,	18,30h.	"La habitación de arriba"
Día 29,	11,45h.	"II guerra de los niños" (Infantil)
	18,30h.	"Ojo prieto"
Día 30,	11,30	"Mambrú se fue a la guerra" (Infantil)
	18,30h.	"Matador"
Día 31,	18,30h.	"Rebelión en las aulas"

## MUSICA

Día 2,	20,00h.	Concierto de piano y acordeón a cargo de D. Avelino Sánchez Román, teniente del Ejército español
Día 7,	20,00h	Presentación en directo del último LP de Mastho Ribocho: "Testamento 2000". Venta anticipada de entradas en el Centro. Socios: 300 F.CFA., no socios: 700 F.CFA.
Día 13,	20,00h	"Samba"
Día 18,	19,30h.	"Fase eliminatoria del concurso de villancicos"
Día 19,	19,30h.	"Fase eliminatoria del concurso de villancicos"
Día 20,	19,30h.	"Fase eliminatoria del concurso de villancicos"
Día 21,	19,30h.	"Fase eliminatoria del concurso de villancicos"
Día 22,	20,00h	"Final del concurso de villancicos"
Día 26,	20,00h	"Desmali"
Día 28,	20,00h	"Cesar Boys"

## TEATRO

Día 1,	11,00h.	Teatro de guiñol: "La farsa de los teleñecos"
	18,00h.	Teatro sobre "EL SIDA" por el grupo del Comité Nacional de lucha y prevención del SIDA
Día 12,	20,00h.	El nacimiento del Niño Jesús, por el grupo estable del Centro Cultural Hispano-Guineano.
Día 15,	11,30h.	Teatro de guiñol: "El médico a la fuerza"
Día 29	11,00h.	El puente de la discordia

## CONCURSOS

Día 1,	18,45	Entrega de premios a las ganadoras del maratón femenino que organizó el Comité Nacional de lucha y prevención del SIDA
Día 8,	13,00h.	Regata de cayucos en la Bahía de Malabo
Del 18 al 22,		Concurso de villancicos (consultar apartado de MUSICA)

## CONFERENCIAS-COLOQUIOS

- Día 1,**      19,00h.      Mesa redonda sobre la importancia de la mujer en la prevención del SIDA. Refrigerio a las 20,00h.
- Día 3,**      20,00h.      Conferencia con el título "*Visión histórica de las misiones religiosas en Guinea Ecuatorial*", por el Padre Juan Matogo y el Padre Luis Javier Palenzuela.

## EXPOSICIÓN

- Día 20,**      19,00h.      Exposición de cerámica representando un portal de Belén. Por el grupo de Ricardo Madana en el CCHG.



## CONFERENCIAS-COLOQUIOS

- Día 1,**      19,00h.      **Mesa redonda sobre la importancia de la mujer en la prevención del SIDA. Refrigerio a las 20,00h.**
- Día 3,**      20,00h.      **Conferencia con el título "*Visión histórica de las misiones religiosas en Guinea Ecuatorial*", por el Padre Juan Matogo y el Padre Luis Javier Palenzuela.**

## EXPOSICIÓN

- Día 20,**      19,00h.      **Exposición de cerámica representando un portal de Belén. Por el grupo de Ricardo Madana en el CCHG.**

## **PROGRAMA DE ACTIVIDADES DE LA EXTENSIÓN CULTURAL DE BIKO**

### **JORNADAS CULTURALES EN BATETE**

**Días 29 y 30 de Noviembre  
y 1 y 2 de Diciembre**

#### **Jueves, 29 de Noviembre**

- 17,00h.: Animación musical a cargo del guitarrista batetense **ROSENDO CLAUDIO LOERI**.
- 17,30h.: Sesión de apertura de las jornadas culturales de Batete.
- 18,30h.: Recital de poesía.
- 19,00h.: Actuación del grupo de baile tradicional de **MOANDE**
- 20,00h.: Proyección de una película.

#### **Viernes, 30 de Noviembre**

- 17,30h.: Fútbol; Primer encuentro eliminatorio.
- 19,30h.: Animación musical a cargo del guitarrista local **SANTIAGO BOSAO**.
- 19,45h.: Recital de poesía.
- 20,00h.: Conferencia-coloquio sobre el tema "*Autosuficiencia y desarrollo*", por Don Apolinar Moiche.
- 21,00h.: Actuación del grupo de teatro de Batete.

#### **Sábado, 1 de Diciembre**

- 16,00h.: Fútbol; Segundo encuentro eliminatorio.
- 18,00h.: Inauguración de una exposición de artesanía durante la cual los artesanos de Batete **LEONOR SEBE, FELISA RIUSE, MANUEL BIBANG** y otros, realizarán sus trabajos ante el público.
- 18,30h.: Actuación del grupo de baile tradicional de Sikoko.
- 19,00h.: Conferencia-coloquio sobre el tema "*Cultura y promoción*" por Don Ciriaco Bokesa
- 20,00h.: Animación musical a cargo del artista de Batete **GABRIEL ETOBON**
- 20,30h.: Proyección de una película.

#### **Domingo, 2 de Diciembre**

- 9,00h.: Carrera pedestre de "San Apolinar", desde la curva Claret hasta la Casa Consistorial de Batete.
- 10,30h.: Carrera de sillas.
- 11,00h.: Juego de la cucaña.

- 12,00h. Concierto ofrecido por la Orquesta LA PALMERA, que interpretará temas musicales de la tradición bubi.
- 16,00h.: Final del campeonato de fútbol y entrega de premios.
- 18,00h.: Concurso-exposición de juguetes infantiles.
- 19,00h.: Actuación de los grupos de baile de MOANDE y SIKOKO.
- 20,00h.: Proyección de una película.
- NOTA: En este día contaremos con la participación de los compañeros de Rebola Luis Sorizo y el Mago de la guitarra.

#### BASES DE LA CARRERA PEDESTRE:

- 1º. Los participantes se inscribirán antes del sábado día 1 de Diciembre en la Casa Consistorial de Batete.
- 2ª. Podrán participar todos aquellos que, teniendo como mínimo 15 años, lo deseen.
- 3ª. La prueba comenzará a las 9,00 horas del día 2 de Diciembre en la curva Claret y la meta estará situada en la Casa Consistorial de Batete.

#### PREMIOS:

- Primer premio: 5.000 F.CFAS.
- Segundo premio: 3.000 F.CFAS.
- Tercer premio: 2.000 F.CFAS.

\*\*\*\*\*

#### BASES DEL CONCURSO DE JUGUETES INFANTILES:

- 1º. Podrán participar cuantos niños lo deseen.
- 2ª. Cada niño podrá concurrir al concurso con un máximo de tres juguetes.
- 3ª. El jurado se dará a conocer en el momento oportuno.

#### PREMIOS

Los tres primeros clasificados recibirán un premio consistente en libros y material escolar.

### JORNADAS CULTURALES EN BANEY

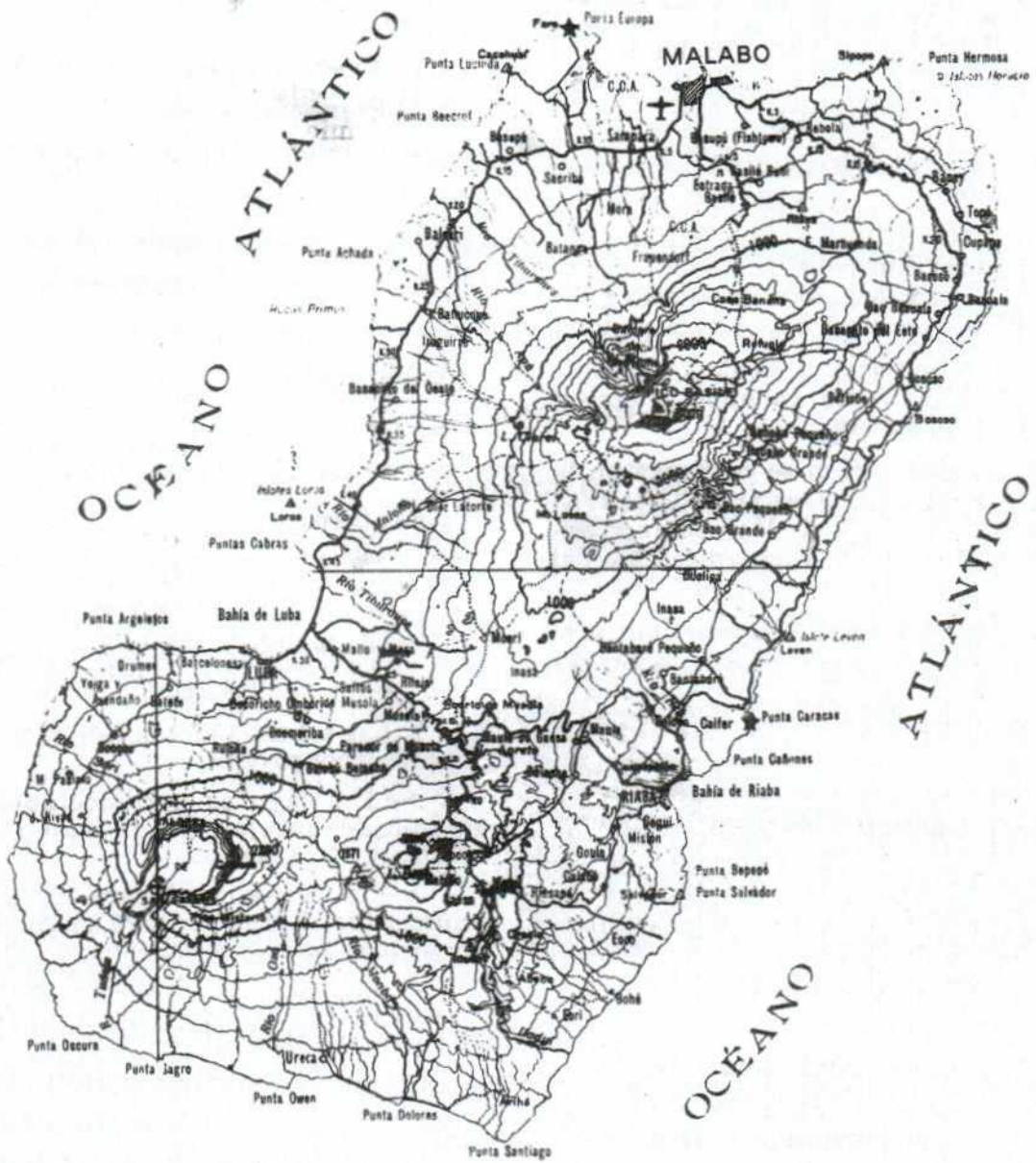
Días 20, 21, 22 y 23 de Diciembre

#### PROGRAMA DE ACTIVIDADES

El CCHG de Malabo y el aula cultural de Baney organizan, con motivo del aniversario de la creación del aula cultural, cuatro días de actividades culturales.

El programa de estas jornadas culturales se dará a conocer oportunamente a través de los medios de comunicación social y del mecanismo de publicidad habituales en el CCHG y en la propia aula cultural de Baney.

# EXTENSION CULTURAL DE BIOKO



## ANUNCIOS CULTURALES

### Concurso de villancicos

El Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo convoca el VII CONCURSO con motivo de las fiestas de Navidad.

#### BASES:

1.- Podrán participar cuantos grupos de niños y jóvenes lo deseen.

2.- Cada grupo cantará obligatoriamente dos villancicos, pudiendo ser uno de ellos en cualquiera de las lenguas autóctonas del país, el otro en español.

3.- Se convocan dos categorías: una infantil, hasta los 14 años, y otra a partir de esta edad.

4.- La inscripción se realizará en la Biblioteca del Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo, indicando nombre, responsable y dirección del grupo.

5.- La fecha de inscripción finalizará el 15 de diciembre de 1990, a las 14 horas.

6.- Los días 18, 19, 20 y 21 se celebrará la fase de eliminatoria. Se clasificarán los tres primeros de la categoría infantil y los cuatro primeros de la otra categoría.

7.- El día 22 de diciembre se celebrará la fase final a la que acudirán los grupos antes mencionados.

8.- Todas las actuaciones serán públicas.

9.- El jurado estará compuesto por:

- Un representante del Ministerio de Educación Juventudes y Deportes.

- Un representante del Ministerio de Cultura.

- El Director de CCHG o persona que lo represente.

- Dos representantes de la FERE.

- Dos maestros nacionales.

#### PREMIOS:

Se otorgarán los siguientes premios:

(A) Categoría General:

1er Premio: Diploma y 50.000 F.C

2º Premio: Diploma y 40.000 "

3º premio: Diploma y 30.000 "

(B) Categoría Infantil

1er Premio: Diploma y 30.000 F.C

2º Premio: Diploma y 20.000 "

\*\*\*\*\*

### Convocatoria de la regata de cayucos organizada por CCHG de Malabo

El Centro cultural Hispano-Guineano de Malabo organiza para el día 8 de diciembre una regata de cayucos que se celebrará en la bahía del puerto de Malabo.

#### BASES:

1.- Las modalidades serán de individuales y por parejas.

2.- Los cayucos pertenecientes al grupo de parejas no podrán medir menos de tres metros.

3.- Cada cayuco deberá llevar un número en la proa que será asignado en el momento de la inscripción.

4.- La inscripción se realizará en la Secretaría del Centro Cultural Hispano-Guineano.

5.- Hora de salida: a las 13 horas.

La salida se efectuará en el puerto viejo de Malabo, se seguirá hasta una boya situada en el puerto nuevo finalizando en el lugar de salida.

#### PREMIOS:

##### Individual

Primer premio: 25.000 F.CFA.

Segundo premio: 15.000 "

### *Parejas*

Primer Premio: 50.000 F.Cfa.

Segundo Premio: 30.000 F.Cfa.

\*\*\*\*\*

### **Por las ondas**

Todos los lunes, a las 3 de la tarde, por la emisora de la radio "Africa 2000" tenéis una cita con "El Patio", el programa de la cultura hispanoguineana.

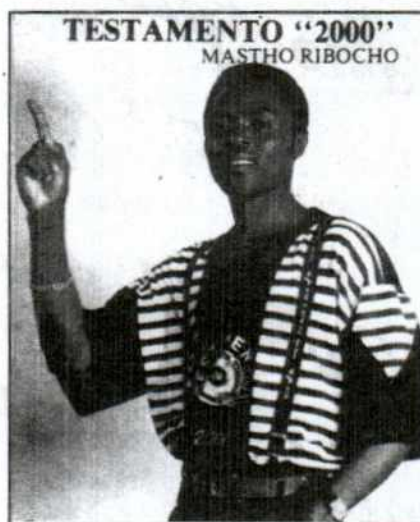
### **Colaboraciones**

La redacción de la revista *El patio* está abierta a cualquier tipo de colaboración de sus lectores.

Esperamos en el apartado 180 de Malabo noticias y artículos sobre música, teatro, deportes, concursos y todo el largo etc. que se os ocurra.

Apdo. 180 de Malabo  
("El patio")

### **Concierto**



En el Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo, el día 7, a las 20'00 horas presentación en directo del último LP de MASTHO RIBOCHO.

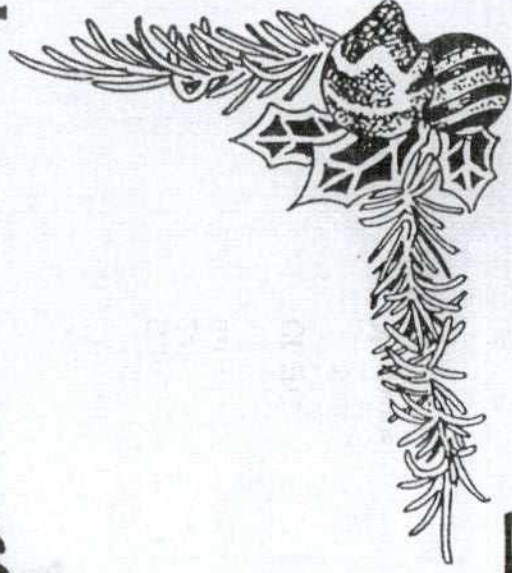
Venta anticipada de entradas en el CCHG.

Socios: 300 F.Cfa.

No socios: 700 F.Cfa.



El Centro Cultural  
Hispano-Guineano  
les desea  
Felices Fiestas  
de Navidad y un  
próspero año nuevo.



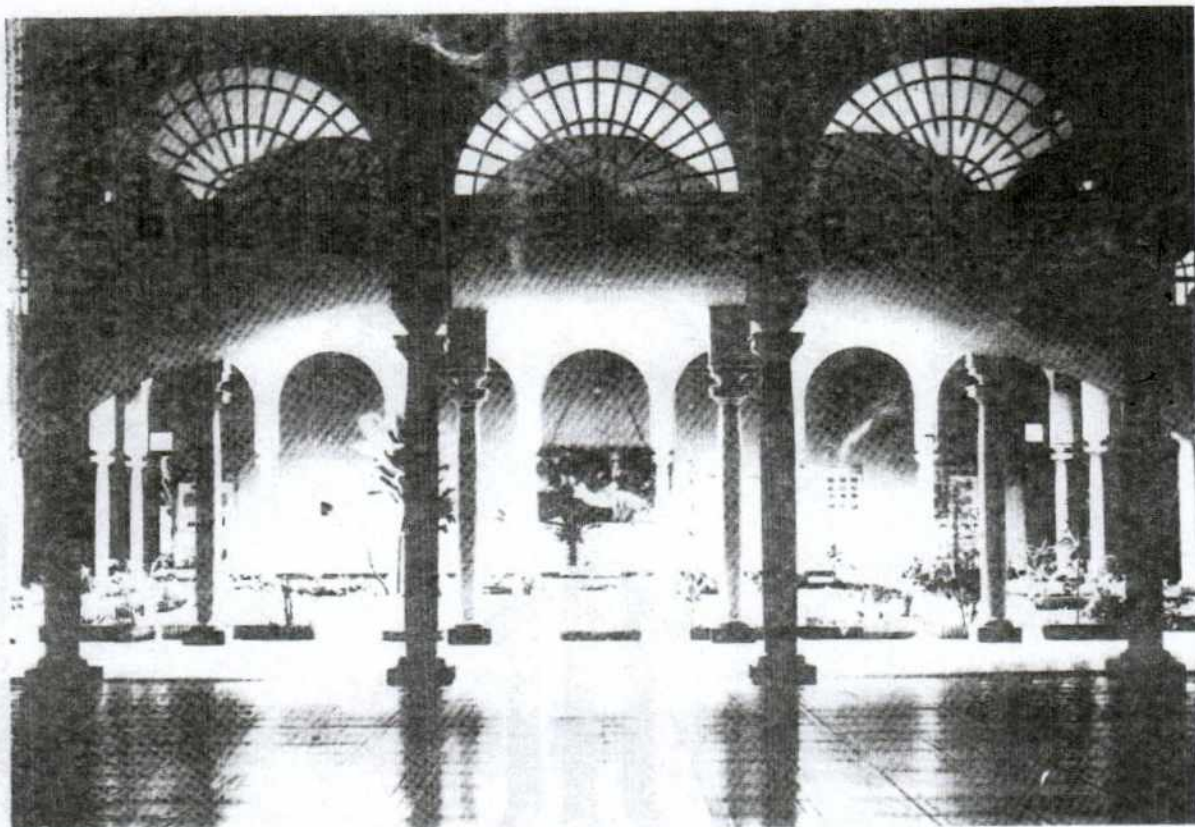


FOTO CHEN

CENTRO CULTURAL HISPANO-GUINEANO DE MALABO

# 1991



COOPERACION  
ESPAÑOLA

## ENERO

L	M	M	J	V	S	D
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

## FEBRERO

L	M	M	J	V	S	D
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

## MARZO

L	M	M	J	V	S	D
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

## ABRIL

L	M	M	J	V	S	D
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

## MAYO

L	M	M	J	V	S	D
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

## JUNIO

L	M	M	J	V	S	D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

## JULIO

L	M	M	J	V	S	D
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

## AGOSTO

L	M	M	J	V	S	D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

## SEPTIEMBRE

L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29

## OCTUBRE

L	M	M	J	V	S	D
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

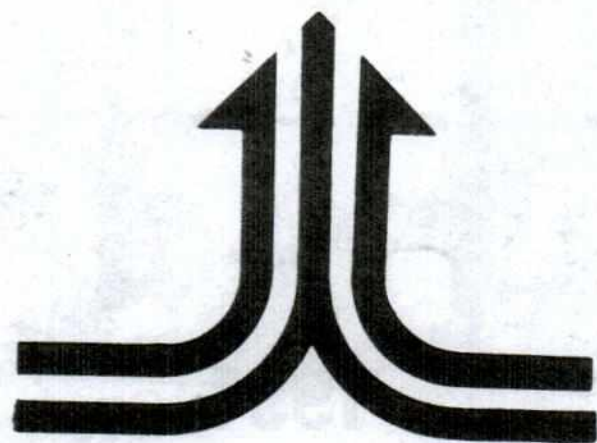
## NOVIEMBRE

L	M	M	J	V	S	D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

## DICIEMBRE

L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					





**CENTRO CULTURAL  
HISPANO-GUINEANO  
MALABO**

